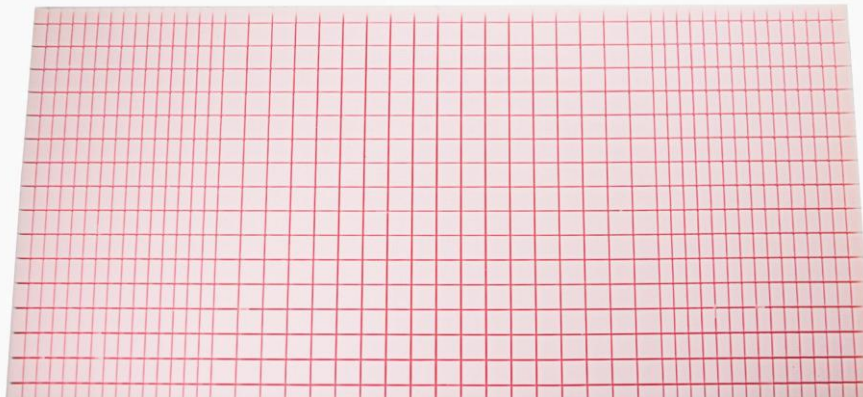


POROLONINIS ČIUŽINYS PRAGULŲ PROFILAKTIKAI
POROLONA MATRACIS IZGULĖJUMU PROFILAKSEI
LAMATISTEVASTANE VAHTMADRATS
ANTI BED-SORE FOAM MATTRESS
SALTEA ANTIESCARA DIN SPUMA

KUBA

Naudojimo ir priežiūros instrukcija
Lietošanas un kopšanas instrukcija
Kasutusjuhend
User manual
Manual de utilizare

KUBA



Prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją!

Enne kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit!

Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before use and keep it for later reference!

Vă rugăm să citiți și să respectați cu atenție aceste instrucțiuni înainte de utilizare și să le păstrați !

PRATARMĖ / IEVADS / EESSÕNA / PREFACE / PREFATA

- Gerbiamas Kliente, nuoširdžiai dėkojame įsigijus Kid-Man priemonę. Kiekviena priemonė, prieš palikdama gamyklą patikrinama, todėl Jus pasiekia tik kokybiškas gaminys.
- Godājamais Klient, no sirds pateicamies, ka iegādājāties Kid-Man līdzekli. Katrs līdzeklis, pirms pamet rūpnīcu, tiek pārbaudīts, tāpēc Jūs sasniedz tikai kvalitatīvs izstrādājums.
- Tāname Teid, meile osutatud usalduse eest, omandades rulaatori. Iगत rulaatorit testib valmistaja, tagades parima tōōkindluse.
- Thank you for the confidence shown in Kid-Man. Every product is factory checked and left us in faultless condition, We wish you much success and we hope Kid-Man product will make a positive impact to your daily living.
- Vā mulțumim pentru încrederea acordată Kid-Man. Fiecare produs este verificat din fabrică și pleacă de la noi în stare impecabilă, vă dorim mult succes și sperăm că produsul Kid-Man va avea un impact pozitiv asupra vieții dvs. de zi cu zi.

PASKIRTIS IR SAVYBĖS / MĒRĶIS UN ĪPAŠĪBAS / KASUTAMINE / INDICATIONS / INDICATII

- Čiužinys skirtas žmonėms, turintiems pragulų riziką. Čiužinys pagamintas iš didelio tankio ir elastingumo porolono, iškarpytas „kubelių“ profiliu, suskirstytais į galvos, kojų ir liemens sekcijas.
- Matracis izgatavots no ļoti blīva un elastīga porolona, paredzēts izgulējumu profilaksei, izgriezti „klucīšu” profili, kas atdala galvas, kāju un vidukļa sekcijas.
- Madrats on mōēldud voodihaigetele, kellel on lamatiste tekke oht. Madrats on tehtud suure tihedusega ja elastsest vahust, ning sellel on ruudustikus pealispind. Lamamisipind on jaotatud 3 sektsiooni: pea, jalad ja keha.
- Mattress intended to be used for bedridden people who are at risk of developing bed sores. Mattress is made of high density and elastic foam and has castellated surface. Laying surface is divided into 3 sections: head, leg, and torso.
- Saltea destinată a fi utilizată pentru persoanele imobilizate la pat care prezintă riscul de a dezvolta escare. Salteaua este realizată din spuma elastică și de înaltă densitate și are suprafața crestată. Suprafața de culcare este împărțită în 3 secțiuni: cap, picior și trunchi.

PAKUOTĒS TURINYS / IESAIŅOJUMA SATURS / PAKENDI SISU / CONTENT OF PACKAGE / CONTINUT

1x Čiužinys / Matracis / Madrats / Mattress / Saltea

1x Medicininis užvalkalas / Matrača pārvalks / Madratsi kaitsekate / Mattress protective cover / Husa saltea

NAUDOJIMAS / LIETOŠANA / KASUTAMINE / OPERATION / OPERATIUNI

- Čiužinys varotojui pateikiamas apvilktas medicininiu užvalkalu.
- Matracis lietojant tiek sniegts apvilktas medicīniskajā pārvalkā.
- Kogu madrats on kaetud spetsiaalse meditsiinilise kattega. See on kasutamiseks valmis.
- Whole mattress is covered with special medical fabric. It is ready to use.
- Întreaga saltea este acoperită cu material medical special. Este gata de utilizare



- Rekomenduojame čiužinius laikyti ant tvirto pagrindo, užtikrinančio gerą oro pralaidumą.
- Matračus ieteicams turēt uz izturīga pamata, kas garantē labu gaisa caurlaidību.
- Soovitav on asetada madrats tugevale põhjale, mis oleks õhku läbilaskev.
- It's recommended to place the mattress on the solid base, which would be air permeability.
- Este recomandat să așezați saltea pe o bază solidă, care să permită circulația aerului.



- Dėl elastingų čiužinio sudedamųjų medžiagų gali atsirasti leistinas 1 - 2 cm čiužinio dydžių nuokrypis, labiausiai svorio veikiamose vietose putų poliuretano čiužiniai gali suminkštėti. Tai nereiškia, kad gaminy yra nekokybiškas, šios čiužiniuose naudojamų medžiagų savybės nelaikomos broku.
- Matrača elastigo sastāvdaļu dēļ var veidoties pieļaujama 1–2 cm matrača izmēru novirze, vietās, kuras visvairāk ietekmē svars, putu poliuretāna matračī var kļūt mīksti. Tas nenozīmē, ka izstrādājums nav kvalitatīvs, šīs matračos izmantojamo materiālu īpašības netiek uzskatītas par brāķi.
- Madratsis on elastsed komponentid, seetõttu võib suurus muutuda 1-2 cm. Vahu omadused kohtades kuhu langeb raskus võib muutuda. Seda omadust ei loeta praagiks.
- Mattress has an elastic components, so there can appear permissible 1-2 cm deflection of the size. The properties of the foam in the places which have a loads might be changed. This property is not considered as a spoilage.
- Salteaua are componente elastice, astfel încât poate apărea o deviere admisă a dimensiunii cu 1-2 cm. Proprietățile spumei în locurile care au încărcări pot fi modificate. Această proprietate nu este considerată o deteriorare.

PRIEŽIŪRA / UZKOPŠANA / HOOLDUS / CARE AND MAINTENANCE / INGRIJIRE SI MENTENANTA

- Čiužinys atsparus temperatūros svyravimams nuo 0°C iki +50°C.
- Matracis ir izturīgs pret temperatūras svārstībām no 0°C līdz +50°C.
- Vahtmadrats kannatab temperatuuri vahemikus 0°C kuni +50°C.
- The foam mattress is a resistant to temperature from 0°C to +50°C.
- Salteaua din spuma este rezistentă la temperaturi de la 0°C la +50°C.

- Nelaikykite čiužinio tiesioginėje saulėje, drėgnoje aplinkoje.
- Neturiet matraci tiešos saules staros, mitrā vidē.
- Toodet peab hoiustama kuivas keskkonnas, eemal otseesest pāikesevalgusest.
- The product should be stored in a dry environment, away from direct sunlight.
- Produsul trebuie depozitat într-un mediu uscat, ferit de lumina directă a soarelui.

- Čiužinius rekomenduojame reguliariai vėdinti (4 - 6 kartus per metus).
- Matračus ieteicams regulāri vėdināt (4–6 reizes gadā).
- Soovitatud on madratsit regulaarselt ventileerida (4-6 korda aastas).
- It is recommended to ventilate the mattress regularly (4-6 times a year)
- Se recomanda aerisirea regulata a saltelei (de 4-6 ori pe an).

- Čiužinio užvalkalas yra nusegamas ir skalbiamas arba chemiškai valomas (galima skalbti 95°C, autoklavuoti +120°C)
- **Matrača pārvalks ir novelkams un to var mazgāt vai ķīmiski tīrīt (var mazgāt 95°C, autoklavēt +120°C).**
- Madratsi kattel on L-kujuline lukk. Katet vōib dezinfekteerida autoklaavis kuni +120 °C, pestav kuni +95 °C.
- The cover of the mattress has a L-shaped zipper. Cover could be disinfected in autoclave at +120 °C, washable up to +95 °C
- Husa saltelei are fermoar în formă de L. Husa poate fi dezinfectată în autoclavă la +120 °C, lavabilă până la +95 °C

- Porolonas tinkamas dezinfekuoti dezinfekavimo kameroje 15-20 min, 105° temperatūroje.
- Porolons piemērots dezinfekcijai dezinfekcijas kamerās 15–20 min, 105° temperatūrā.
- Vahust osa on samuti vōimalik dezinfekteerida desinfektsiooni kambris 15-20 minutit, temperatuuril 105 °C.
- Foam could be also disinfected in disinfection chamber for 15-20 min at 105 °C temperature.
- Spuma poate fi, de asemenea, dezinfectată în camera de dezinfecție timp de 15-20 min la o temperatură de 105 °C.

SPECIFIKACIJOS / SPECIFIKACIJAS / TEHNILISED ANDMED / SPECIFICATIONS / SPECIFICATII

Modelis / Modelis / Mudel / Model / Model	KUBA
Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Max koormus / Maximum safe load / Greutate maxima suportata	110 kg
Svoris / Svars / Kaal / Weight / Greutate	7 kg
Bendras aukštis / Kopėjais augstums / Kogukõrgus / Overall height / Inaltime	11 cm
Bendras plotis / Kopėjais plotums / Kogulaius / Overall width / Latime	90 cm
Bendras ilgis / Kopėjais garums / Kogupikkus / Overall length / Lungime	200 cm

GARANTIJS SĄLYGOS / GARANTIJAS NOSACĪJUMI / GARANTIITINGIMUSED / WARRANTY / GARANTIE

• Priemonei suteikiama 24 mėnesių garantija nuo įsigijimo dienos. Gamintojas bei platintojas prisiima atsakomybę tik dėl defektų, kurie atsirado tiesiogiai dėl gaminimo proceso ar netinkamos kokybės medžiagų.

Gamintojas bei platintojas neprisiima atsakomybės dėl defektų:

- atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, nesilaikant naudojimo ir priežiūros instrukcijų;
- atsiradusių naudojant ne originalias gamintojo detales ar taisant priemonę gamintojo neapbruotoje vietoje;
- atsiradusių dėl gamtos stichijų ar naudotojo kompetencijos stokos ir neatsargumo.

Garantija galioja tik su užpildyta garantine kortele. Įvertinęs prekės gedimą, UAB „Kasko Group“ atstovas informuoja, ar gedimas garantinis. Jei gedimas garantinis, UAB „Kasko Group“ nusprendžia, ar sutaisyti prekę, ar pakeisti ją nauja. Prekės sutaisymas garantinio periodo nepratešia. Garantinio aptarnavimo terminas – 4 savaitės nuo prekės gavimo UAB „Kasko Group“. Jeigu prekės remontas nėra garantinis, visas remonto išlaidas apmoka pirkėjas.

• Paligūlīdzeklim garantija tiek piešķirta uz 24 mēnešiem un iegādāšanas datuma. Ražotājs un izplatītājs uzņemas atbildību tikai par defektiem, kas radās saistībā ar ražošanas procesu vai sliktas kvalitātes materiāliem.

Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par defektiem:

- kas radās paligūlīdzekli lietojot neatbilstoši paredzētajam mērķim vai neievērojot lietošanas un kopšanas instrukciju;
- kas radās lietojot neoriģinālas ražotāja detaļas vai remontējot paligūlīdzekli ražotāja neapstiprinātā vietā;
- kas radās saistībā ar dabas stihijām vai lietotāja kompetences trūkumu un piesardzības dēļ.

Garantija ir spēkā tikai tad, ja tika uzpildīta garantijas karte. UAB „Kasko Group“ pārstāvis izvērtē preces bojājumu un informē, vai tas ir garantijas gadījums. Ja tas ir garantijas gadījums, UAB „Kasko Group“ nolēm, vai prece jāremontē, vai jānomaina ar jaunu preci.

Preces saremontēšana nepagarina garantijas termiņu. Garantijas apkalpošanas termiņš – 4 nedēļas no dienas, kad precī saņēma UAB „Kasko Group”. Ja tas nav garantijas gadījums, visus remonta izdevumus sedz pircējs.

• Garantii kehtib 24 kuud ostu hetkest. Garantii kehtib, kui defekt on tekkinud valmistaja tootmisveast või ebakvaliteetse materjali kasutamisest.

Tootja ja müüja ei vastuta defektide eest:

- kui eset on kasutatud mitte sihipäraselt, eirates eksploatatsiooni juhiseid;
- kui on kasutatud mitteoriginaalseid varuosasid, remonditud mitte aktsepteeritud remontija juures;
- rikete eest, mis on tekkinud stiihia, hooletu kasutamiseaga.

Garantii on kehtiv ainult garantii talongi alusel. “Kasko Group” esindaja hindab ja teeb kindlaks, kas garantii kehtib. Garantiihoolduse aeg on 4 nädalat kauba saabumise hetkest remonti. Ilma garantiita kauba remont on ostja kulul.

• We issue a warranty of 24 months from date of purchase. Any unauthorized modifications carried out without approval of the manufacturer will make the liability null and void. This includes exceeding the maximum user loads and using product in improper way. Warranty is only valid with fully filled warranty card. UAB „Kasko Group” after getting claimed item from purchaser within period of 4 weeks decides whether issue is treated under warranty. If issue is not covered under warranty and customer agrees, UAB „Kasko Group”, if possible, fixes issue. All costs, including costs of transportation, should be covered by customer. Warranty repair does not extend warranty.

• Emitem o garanție de 24 de luni de la data achiziției. Orice modificare neautorizată efectuată fără aprobarea producătorului va anula răspunderea. Aceasta include depășirea sarcinilor maxime ale utilizatorului și utilizarea produsului în mod necorespunzător. Garanția este valabilă numai cu cardul de garanție complet completat. UAB „Kasko Group” după ce a primit articolul revendicat de la cumpărător decide dacă problema este tratată în garanție. Dacă problema nu este acoperită de garanție și clientul este de acord, UAB „Kasko Group”, dacă este posibil, rezolvă problema. Toate costurile, inclusiv costurile de transport, ar trebui să fie acoperite de client. Reparația în garanție nu extinde garanția.

GARANTINĖ KORTELĖ / GARANTIJAS KARTE / GARANTIKAART / WARRANTY CARD / CERTIFICAT GARANTIE

Prekės pavadinimas Preces nosaukums Kaubanimetus Products name Nume produs	Modelis Modelis Mudel Model Model	Pardavimo data (įrašyti) Pārdošanas datums (ierakstīt) Müügikuupäev Date of purchase (insert) Data achizitiei (adaugati)	Garantinis terminas Garantijas termiņš Garantiaeg Warranty period Perioada garantie
Poroloninis čiužinys pragulų profilaktikai Porolona matracis izgulējumu profilaksei Lamatistevastane vahtmadrats Anti bed-sore foam mattress Saltea antiescara din spuma	KUBA		24 mėnesių 24 mēneši 24 kuud 24 months 24 luni

Place for SN

Your dealer

Išleido / Izdevējs / Toimetaja / Published by / Publicat
de :UAB Kasko Group

A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva

Tel. +370 52167425 • Faks. +370 52167425

www.kid-man.eu • info@kid-man.eu

Data / Datum / Kuupäev / Date / Data 2016-12-07

